

Пилип
і Анна-Марія
НАУМ'ЯКИ



УКРАЇНА, 1933 рік.
ГОЛОДОМОР

ШЛЯХ УКРАЇНСЬКОЇ СІМ'Ї.
СВІДЧЕННЯ ОЧЕВИДЦІВ

УДК УДК 94(477):341.485]”19”

НЗ4

Серія «Великий науковий проект» заснована у 2018 році

Перекладено за виданням:
Philippe et Anne-Marie NAUMIAK
Ukraine 1933. Holodomor

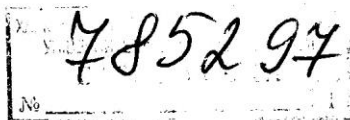
Les Éditions Bleu & Jaune
Tatiana Sirotchouk éditrice
102, avenue des Champs-Élysées, 75008 Paris

Переклад з французької
Євгена Марічева

Художник-оформлювач
Олена Гугалова-Мешкова

*Cet ouvrage a bénéficié du soutien du Programme d'aide à la publication
Skovoroda de l'Ambassade de France en Ukraine / Institut français d'Ukraine.*

*Це видання було здійснене за підтримки Програми сприяння видавничій справі
«Сковорода» Посольства Франції в Україні / Французького інституту в Україні.*



ISBN 978-966-03-8087-5
(Великий наук. проект)
ISBN 978-966-03-9681-4

© Philippe et Anne-Marie Naumiak, 2017
© Les Éditions Bleu & Jaune, 2017
© Є. Марічев, переклад українською, 2021
© О. Гугалова-Мешкова, художнє
оформлення, 2021
© Видавництво «Фоліо», марка серії, 2018

Наум'яки П. і А.-М.

НЗ4 Україна, 1933 рік. Голодомор. Шлях української сім'ї. Свідчення очевидців / Пилип і Анна-Марія Наум'яки; пер. з франц. Є. Марічева; худож.-оформлювач О. Гугалова-Мешкова. — Харків: Фоліо, 2021. — 156 с. — (Великий наук. проект)

ISBN 978-966-03-8087-5 (Великий наук. проект)

ISBN 978-966-03-9681-4

Анна-Марія та Пилип Наум'яки, французи українського походження за батьком, віднаходять своє коріння, що занурює їх у страшну трагедію, в якій втратила життя майже вся їхня родина. Цією працею особистого характеру вони започатковують самобутній підхід, що поєднує в собі роботу історика, родинну пам'ять і пам'ять колективну. Автори зі спогадів свого батька та очевидців подій відтворюють драматичні події того часу. Особиста розповідь підкреслює, якою мірою атмосфера заперечення, створена потужною комуністичною пропагандою давила на тих, хто прагнув правди.

УДК 94(477):341.485]”19”

ЗМІСТ

Передмова	5
I. Шлях української родини, або Чому з'явилася ця книга?	13
II. Небажання пам'ятати, або Як важко бути українцем у Франції	49
III. Хронологія геноцидного процесу	80
IV. Обов'язок пам'ятати	98
V. Свідчення людей, що пережили трагедію	111
Післямова	145
Про авторів	153
Подяка	155